**Continuité définitive**

**LES ROUTES DE L’ESCLAVAGE**

**1375 – 1620**

**Pour tout l’or du monde**

**Gris : commentaire**

Noir : historien / sous-titres

**Orange : Synthés**

**Rouge : citation**

**10 00 05 00**

**C’est l’histoire d’un monde où l’esclavage a dessiné ses territoires et ses propres frontières.**

**Un monde où la violence, la domination et le profit ont imposé leurs routes.**

**Ce système criminel a façonné notre histoire et fondé les plus grands empires à travers le monde.**

**10 00 20 00**

**SALAH TRABELSI**

A cette époque il n’y avait pas de pétrole. Les esclaves étaient la force motrice de ces empires qui se mettaient en place.

**10 00 28 00**

**Au XIVe siècle, l’Europe s’ouvre au monde et découvre qu’elle se situe en marge de la plus importante zone d’échanges de la planète.**

**02 00 35 00**

**ANTONIO DE ALMEIDA MENDES**

On a tendance à oublier que l’espace de production de richesses, c’est l’Afrique à ce moment-là.

**10 00 41 00**

**Cette carte, l’Atlas catalan, aiguise l’appétit de conquête des Européens.**

**Carte des vents, l’Atlas guide les marins comme les voyageurs terrestres.**

**Carte politique, il renseigne sur les forces en présence.**

**Carte économique enfin, il indique les routes de commerce vers l’Afrique et ses ressources.**

**10 01 01 00**

**Un petit royaume s’élance le premier à l’assaut des côtes africaines, le Portugal.**

**Dans son sillage, se dessine une nouvelle route de l’esclavage.**

**10 01 10 00 - générique**

**LES ROUTES DE L’ESCLAVAGE**

**1375-1620**

**« POUR TOUT L’OR DU MONDE »**

**10 01 52 00**

**G. Ugo Nwokeji**

**UC Berkeley**

**Etats-Unis**

**10 01 48 00**

**UGO NWOKEJI**

At the very beginning, this was a Portuguese project. They were coming out of the crusades, fighting this mortal war with Muslims to the south.

So, part of the adventure to Africa was to basically secure themselves and also maybe secure advantage against Muslims.

*Au tout début, c’était un projet portugais. Les Portugais sortaient des croisades, où ils avaient mené une guerre terrible contre les musulmans au sud. Une partie de l’aventure africaine visait en fait à se protéger et peut-être aussi à conserver un avantage sur les musulmans.*

**10 02 12 00**

**LISBONNE**

**10 02 15 00**

**Lisbonne. Première ville du Portugal et seule capitale européenne implantée sur la côte atlantique.**

**À l’embouchure du Tage, le monument des Découvertes évoque la nostalgie d’un temps où les Portugais se pensaient partout chez eux.**

**Figés dans la pierre à 52 mètres au-dessus du fleuve, les héros du Portugal, pionniers de la Conquête, dominent l’océan qui leur a apporté tant de prestige et de richesses.**

**A leur tête, le Prince Henri, dit « Henri le navigateur », architecte d’un projet périlleux : ouvrir par l’Océan atlantique une nouvelle route commerciale pour contourner les musulmans en Méditerranée et aller chercher l’or d’Afrique.**

**10 02 58 00**

**Au XIVe siècle, les Portugais ont réussi à bouter les Arabes hors de leur territoire. Le Royaume a maintenant les coudées franches pour partir à la conquête du monde.**

**En lui promettant l’or et la puissance, Henri le navigateur convainc toute sa noblesse de le suivre dans cette aventure.**

**10 03 19 00**

**Antonio de Almeida Mendes**

**Université de Nantes**

**France**

**10 03 16 00**

**ANTONIO DE ALMEIDA MENDES**

Henri le Navigateur c’est le prince héritier. À sa façon oui, cette figure mythique, qui est ce grand prince chrétien, portugais qu’on a présenté comme étant quelqu’un de très dévot. Au départ il est à la tête d’une bande de razzieurs… des pirates qui font des captifs.

**10 03 36 00**

**Pour braver l’Atlantique, cet océan sur lequel aucun marin européen n’avait osé s’aventurer, le Prince Henri dispose d’un engin révolutionnaire.**

**10 03 48 00**

**Les Caravelles, voiliers à haut bord capables d’affronter les tempêtes en haute-mer.**

**10 03 59 00**

**1434**

**10 03 59 00**

**1434. Les Portugais tracent la première voie maritime au large de l’Afrique.**

**Cap Bojador, l’île d’Arguin, les Îles du Cap Vert,** **chaque kilomètre parcouru est une bataille remportée face aux musulmans, présents sur toute la partie nord du continent.**

**10 04 17 00**

**Lisbonne a longtemps glorifié ses grands explorateurs.**

**C’est oublier que la plupart d’entre eux ont bâti leur fortune sur la traite d’esclaves.**

**10 04 36 00**

**Aujourd’hui, Lisbonne fait peau neuve. Après le monument des Découvertes, les travaux de rénovation se sont étendus au quartier de l’Alfama. Au fur et à mesure du chantier, les richesses de la première « ville monde » remontent à la surface. Par hasard, des ouvriers déterrent les fondations de l’ancien port de commerce.**

**10 05 01 00**

**En un siècle, Lisbonne est devenue la plus riche capitale d’Europe loin devant Paris, Londres ou Amsterdam.**

**10 05 11 00**

**Vases de Chine, poteries d’Indonésie, verreries de Macao… Au milieu des débris de porcelaines venus du monde entier, le squelette d’une femme. Les premiers tests ADN ont révélé qu’il s’agissait d’une captive africaine enterrée là sans sépulture, anonyme.**

**L’archéologie de l’esclavage, discipline récente, exhume une histoire longtemps passée sous silence : celle du million d’africains qui a été déporté en Europe entre le XVe et le XVIIe siècle.**

**10 05 48 00**

**ANTONIO DE ALMEIDA MENDES**

On est au départ dans une économique de la prédation, extrêmement violente.

Les Portugais descendent de leurs navires et, armes à la main ou armes au poing, s’élancent derrière les populations qui vivent sur ces littoraux africains, au départ sur les côtes de Mauritanie, ensuite du Sénégal, qui sont des populations de pêcheurs, de pauvres. Et donc, on les capture au filet, on en capture des dizaines et ensuite on les embarque à bord de ces navires pour les transporter en Europe.

**10 06 16 00**

**1444**

**10 06 16 00**

**1444. Entre le Maroc et la Mauritanie, les mercenaires du Prince Henri enlèvent des civils désarmés. Déportés vers le Portugal, ces premiers captifs sont déchargés dans le premier port sur le chemin du retour : Lagos.**

**10 06 32 00**

**LAGOS**

**10 06 38 00**

**Sur cette plage, un matin d’août 1444, près de 250 hommes, femmes et enfants, capturés sur les côtes atlantiques sont vendus au plus offrant.** **Cette vente est un événement, le premier butin ramené au pays par les Conquistadors.**

**Ils partaient chercher l’or. Faute de mieux, ils reviennent avec des esclaves.**

**Tout le Portugal en parle, au point que le chroniqueur officiel de la Cour, Gomes Eanes de Zurara, fait le déplacement en personne…**

**10 07 11 00**

*« Le lendemain, qui était le 8 août, très tôt le matin à cause de la chaleur, les équipages commencèrent à préparer les canots et à y mettre les captifs pour les conduire là où il avait été ordonné.*

*Les uns baissaient la tête et leurs visages se baignaient de larmes lorsqu’ils se regardaient les uns les autres ; d’autres gémissaient douloureusement, levaient les yeux vers le ciel et y fixaient leurs regards, et criaient à pleine voix comme s’ils imploraient le secours du père de la nature ; d’autres se frappaient le front de leurs mains; d’autres poussaient des lamentations à la manière d’un chant, selon l’usage de leur pays, et bien que les mots de leur langage ne pussent être compris des nôtres, ils révélaient bien le degré de leur tristesse. Mais pour que la douleur s’accrût encore, survinrent bientôt ceux qui étaient chargés du partage. Et ils se mirent à les séparer les uns des autres pour que les parts fussent égales, de telle sorte qu’il était nécessaire de séparer les enfants de leurs parents, et les femmes de leurs maris, et les frères de leurs frères. Aucun compte n’était tenu ni de l’amitié, ni de la parenté, mais chacun allait tomber là où le sort l’emportait. »*

***Texte VO en portugais***

*No outro dia, que eram 8 dias do mês de agosto, muito cedo pela manhã por razão de calma, começaram os mareantes de carregar seus barcos, e tirar os cativos para os levarem segundo lhe fora mandado*

*Uns tinham as caras baixas, e os rostos lavados com lagrimas, olhando uns contra os outros; outros estavam gemendo muito dolorosamente, esguardando a altura dos céus, firmando os olhos em eles, bradando altamente, como se pedissem socorro ao padre da natureza; outros feriam seu rosto com suas palmas, (...) outros faziam suas lamentações em maneira de canto, segundo o costume de sua terra, nas quais posto que as palavras da linguagem aos nossos não pudesse ser entendida, bem correspondia ao grau de sua tristeza. Mas para seu dor ser mais acrescentado, separarem aqueles que tinham cargo de partilha, e começaram de os apartarem uns dos outros; afim de por suas partes iguais; onde convinha de necessidade de se apartarem os filhos dos padres, e as mulheres dos maridos, e os uns irmãos dos outros. A amigos nem parentes não se guardava nenhuma lei, somente cada uns caia onde a sorte levava.*

**10 08 37 00**

**ANTONIO DE ALMEIDA MENDES**

Zurara, ce qu’il nous décrit, c’est une scène d’une extrême violence, donc des enfants qui sont arrachés à leur mère, des scènes de cris, des coups de fouets.

Il se sent, on le voit clairement dans cette scène, très mal à l’aise par ce qu’il est en train de voir et donc, après il y a un basculement. Il faut pouvoir justifier et il le justifiera bien sûr par cette civilisation que les Portugais sont en train d’amener à des sauvages.

**10 09 15 00**

**Au début du XVème siècle, le commerce d’êtres humains est courant sur tout le pourtour méditerranéen. Au Portugal, mais aussi dans le sud de la France, en Espagne, en Italie ou en Sicile. L’essentiel des captifs qui circulent en Méditerranée proviennent des Balkans et passe par les ports de Chypre, de Constantinople et d’Alep. Par rapport aux esclaves caucasiens, les Africains sont encore en minorité.**

**10 09 45 00**

**A Lisbonne, cette proportion va bientôt s’inverser. Les premiers Africains ramenés de force au Portugal vont être suivis pas des milliers d’autres.**

**19 09 58 00**

**La rue du « Puits des nègres » … Seul le nom de quelques ruelles rappelle l’époque où ce quartier, le *Bairro do Mocambo*, abritait un ghetto réservé aux Africains.**

**10 10 20 00**

**Isabel Castro Henriques**

**Université de Lisbonne**

**Portugal**

**10 10 18 00**

**ISABELLE CASTRO HENRIQUES**

Na cidade de Lisboa havia locais especificamente marcados pela origem da população que os frequentava. Nós temos a Mouraria dos mouros. Temos as Judiarias dos judeus. E efetivamente faltava uma Pretaria. Se bem que o termo aparece uma ou duas vezes em um ou outro documento. Um pretaria que era o local dos pretos, tal como os africanos eram designados. E é esse local qui ficou designado como bairro do Mocambo.

Os africanos instalados participavam nessas tarefas que eram tarefas da agricultura, que eram tarefas do artesanato da olaria, que eram o trabalho do ferro, participavam também numa série de outras tarefas ligadas ao mar, a marinheira, a pesca, e obviamente ao comércio e ainda a manutenção de cidade de Lisboa.

*A Lisbonne, il y avait des quartiers clairement marqués par l’origine des populations qui y vivaient. Il y avait la ‘’Mouraria’’ des Maures, il y avait les ‘’Judiarias’’ des juifs et effectivement, il manquait une ''pretaria'' - même si le terme apparaît dans un ou deux documents – le quartier des ''noirs'', c’est comme ça qu’on désignait les Africains. Et ce quartier, on l’a appelé Mocambo.*

*Les Africains qui y habitaient, participaient à différentes tâches. Ils participaient aux tâches agricoles, au travail de la poterie, au travail du fer mais aussi à des tâches liées à la mer, la pêche et la marine et puis, bien entendu, au commerce et à l’entretien de la ville de Lisbonne.*

**10 11 17 00**

**ANTONIO DE ALMEIDA MENDES**

Ils sont porteurs d'excréments, donc des métiers qui très vite vont être considérés comme des métiers impurs.

Des esclaves qui vivent, alors, aussi curieux que cela puisse paraître, chez leurs maîtres. Ils sont intégrés à la famille. Et donc ils sont considérés comme des membres de la famille élargie, pas une famille de sang, mais quelqu’un qu’on a recueilli et auquel on peut faire confiance puisqu’on donne son nom de famille à ses esclaves.

On est clairement dans une société entre guillemets qui intègre, mais intégrer veut aussi dire exclure. C’est-à-dire qu’on les intègre, mais en tant qu’esclaves.

**10 11 48 00**

**1453**

**10 11 48 00**

**1453. La guerre sainte entre la chrétienté et l’islam se solde par la victoire des musulmans. Constantinople, dernier reliquat de l’Empire romain d’Orient, tombe aux mains des Turcs.**

**Un rideau de fer s’abat entre la rive chrétienne de la Méditerranée et les Indes.**

**Les routes de commerces sont coupées, bloquant la circulation des esclaves en provenance des Balkans.**

**Pour l’Europe chrétienne, poursuivre la conquête de l’Atlantique est plus nécessaire que jamais.**

**David Eltis**

**Université Emory**

**Etats-Unis**

**10 12 17 00**

**DAVID ELTIS**

Islam-Christiandom clash has reached stale mate and the whole area where they had been acquiring slaves was now Christianized or Islamized. There was only one region to head for,

Africa becomes associated with slavery as a result of these developments.

*Le conflit islamo-chrétien était dans une impasse et toute la région dans laquelle ils achetaient habituellement des esclaves était soit christianisée, soit islamisée. Il ne restait plus qu’un territoire vers lequel se tourner. L’Afrique s'est retrouvée associée à l’esclavage à cause de ces évènements.*

**10 12 48 00**

**Officiellement l’islam et l’Eglise catholique condamnent l’asservissement d’hommes libres. Officiellement seulement, car la demande en esclaves ne tarit pas et justifie toutes les razzias.**

**10 13 10 00**

**Antonio de Almeida Mendes**

**Université de Nantes**

**France**

**10 13 05 00**

**ANTONIO DE ALMEIDA MENDES**

On est quand même dans des sociétés où les gens sont mus par la religion.

Je ne dirais pas c’est des fanatiques, puisque l’expression renverrait à quelque chose de trop contemporain sans doute, mais les motivations religieuses, c’est-à-dire conquérir des espaces d’islam pour en faire des terres de chrétienté, elles sont extrêmement importantes et puisque derrière il y a la papauté, qui va appuyer l’expansionnisme portugais en concédant des droits à coloniser.

**10 13 31 00**

**Pour prendre sa revanche sur les musulmans, le pape Nicolas V apporte sa caution morale aux Portugais. Grâce au soutien du Vatican, ceux-ci peuvent poursuivre leurs razzias en Afrique… En toute impunité.**

**10 13 46 00**

**Dans les Archives nationales de Lisbonne, la bulle « Romanus Pontifex » rédigée par le pape accorde un blanc-seing aux Portugais et pose un cadre légal à l’asservissement de l’Afrique.**

**10 14 02 00**

**«***Nous avons donné la faculté ample et simple au roi Alphonse d’envahir, de rechercher, de capturer, de vaincre et de subjuguer tous sarrasins et païens et tout autre ennemi du Christ ainsi que de réduire leurs personnes en esclavage perpétuel. »*

**10 14 22 00**

**« Esclavage perpétuel ».**

**Deux mots décrétés par la plus haute autorité catholique.**

**Deux mots qui tombent comme une sentence pour les Africains.**

**Deux mots qui vont tout justifier… au nom de Dieu.**

**10 14 43 00**

**Filipa Ribeiro da Silva**

**Institut international d'histoire sociale**

**Pays-Bas**

**10 14 39 00**

**FILIPA RIBEIRO DA SILVA**

From the very beginning, as these military campaigns to Africa were planned, they tried to obtain privileges and recognition from the Pope.

And this came very often in the form of the *bullas,* there is a whole series of *bullas* that have granted legitimacy to claim property over the territories that would be « discovered… », here we go, discovered throughout the, along the coast of Africa.

*Dès l’origine de ces campagnes militaires en Afrique, les Portugais ont essayé d’obtenir des faveurs et l’approbation du Pape.*

*Cela se faisait très souvent sous la forme de bulles pontificales. Il y a eu toute une série de bulles qui reconnaissaient un droit de propriété sur les territoires qui seraient … « découverts », si on peut dire, …qui seraient donc découverts le long de la côte africaine.*

**10 15 13 00**

**1455**

**10 15 16 00**

**Avec la bénédiction du pape, les Portugais s’aventurent toujours plus au sud des côtes africaines.**

**A bord des caravelles, c’est toute l’Europe qui se joint au Portugal pour faire main basse sur l’or et les esclaves d’Afrique.**

**Flamands, Allemands, Anglais, Génois et Vénitiens, tous les marchands européens investissent dans l’aventure atlantique.**

**10 15 39 00**

**Parti de Lagos, le Vénitien Alvise Cadamosto est le premier marchand européen à atteindre les côtes de Sénégambie.**

**10 15 58 00**

*« Nous parvînmes à l’embouchure d’un fleuve, qui ne semblait pas moins grand que celui du Sénégal. A la vue d’un si beau fleuve et de ce rivage verdoyant, nous jetâmes l’ancre et décidâmes de débarquer un de nos truchements, car nous avions sur chacun de nos navires des interprètes noirs, venus du Portugal, qui avaient été vendus par le seigneur de Sénégal aux premiers chrétiens portugais venus découvrir le pays des Noirs.*

*L’interprète devait s’informer sur la qualité du pays, sur son seigneur, se renseigner sur l’or ou les autres choses à acheter qui pouvaient s’y trouver.*

*Dès qu’on l’eut débarqué à terre et que la chaloupe fut éloignée, quantité de Noirs vinrent à sa rencontre. Nous les vîmes s’entretenir un court moment.*

*Nous ignorons ce qu’ils se dirent mais le fait est que les Noirs se mirent à frapper furieusement notre interprète avec de courtes épées mauresques et en somme, le massacrèrent.*

*Nous en déduisîmes que ces populations devaient être très cruelles… Nous fîmes alors voile et poursuivîmes notre route vers le Sud, gardant toujours la côte en vue. »*

***Texte en VO (italien)***

*Poscia giunsero alla fo ce d’aItro fiume, che sembrava non minore del Senegal, e parendo loro il paese bellissimo e folto d’alberi fino sulla marina, pensarono mandar in terra uno de turcimanni negri, che aveano seco tradotti da Portogallo, ed erano stati comprati da primi scopritori del Senegal ed eransi fatti cristiani, onde informarsi del paese e Signore. Ma appena smontato a terra fu assalito, ed ammazzato da negri con ispade corte alla mor eso per il che fecero essi vela navigando a vista della costa ognor più amena e verde, e pervennero all’imboccatura d’un gran fiume, la qual giudicarono di tre a quattro miglia nel più stretto, e nella sua prima entrata di miglia sei in otto (19), ed opinarono esser desso il Gambra o Gambia tanto desiderato, e potersi trovar qualche ricetto fra terra per agevolmente procacciarsi buona ventura d’oro, e altre còse preziose.*

**10 17 12 00**

**Ibrahima Thioub**

**Université Cheikh-Anta-Diop**

**Sénégal**

**10 17 12 00**

**IBRAHIMA THIOUB**

C’est pas l’ensemble de la société africaine qui est là amorphe et des marchands européens arrivent et entrent dans les villages récupérer ou ramasser, pour ainsi dire, des individus et les mettre en captivité. Les sociétés africaines disposaient de leur pouvoir, avaient une capacité d’initiative et négociaient, discutaient les termes du rapport avec les marchands européens.

**10 17 43 00**

**ANTONIO DE ALMEIDA MENDES**

La bascule c’est que les Portugais rentrent dans ce qu’on appelle l’Atlantique sud, donc au-delà de l’Equateur et donc on rentre dans un autre espace économique. Et donc, dans l’Atlantique sud, les Portugais vont entrer en contact avec l’Empire du Kongo qui va jouer un rôle important sur toute la période.

**10 18 00 00**

**1471**

**10 18 01 00**

**1471. Les Portugais prennent possession d’une île déserte aux larges des côtes africaines. Inhabitée, vierge et fertile, São Tomé est un mouillage parfait, un port sûr à 150 miles marins de la côte. Ce poste de vigie permet de garder en ligne de mire l’Etat le plus puissant de la région, le Royaume Kongo.**

**10 18 24 00**

**FILIPA RIBEIRO DA SILVA**

The islands of the coast of Atlantic Africa will be very important as points of support for navigation, so mainly ports of call.

The islands also had that advantage. The advantage of being able to settle without entering in too many disputes with Africans

*Les îles de la côte atlantique de l’Afrique étaient des bases très importantes pour la navigation, c’est-à-dire principalement des ports d’escale. Les îles présentaient aussi l’avantage de pouvoir s’y installer sans s’exposer à trop de conflits avec les Africains.*

**10 18 46 00**

**1483**

**10 18 47 00**

**A 10 jours de mer de São Tomé, s’étend le Royaume Kongo, un pays deux fois plus grand que le Portugal. C’est un pays riche et organisé, avec lequel les musulmans n’ont pas été en contact.**

**10 19 20 00**

**Paul Lovejoy**

**Université York**

**Canada**

**10 19 16 00**

**PAUL E. LOVEJOY**

Kongo is an interesting case of African history, very different from everywhere else. When the Portuguese got there, they discovered that there was a king and that there was what they called a kingdom. And not only that, it was an area where there was no Islamic influence at all. Portuguese entered into relations with the King of Kongo on virtually an equal basis. And since they weren’t Muslims, there was no hostility on the basis of religion. And then, for reasons I don't think we fully understand, the King of Kongo decided that he was going to convert to Christianity. And he did, he became Afonso I. And he welcomed missionaries from Portugal.

*Le Kongo est un cas intéressant dans l’histoire africaine. Vraiment… unique en son genre. À leur arrivée, les Portugais ont découvert qu’il y avait là un roi et qu’il y avait ce qu’ils ont appelé un royaume. De plus, c’était une région où il n’y avait pas la moindre influence islamique. Les Portugais sont entrés en contact avec le Roi pratiquement sur un pied d’égalité. Et comme ils n’étaient pas musulmans, il n’y avait aucune tension religieuse. Ensuite, pour des raisons qui nous échappent un peu, le Roi du Kongo a décidé de se convertir au christianisme. Ce qu’il a fait, il est devenu Afonso 1er et il a ouvert son pays aux missionnaires portugais.*

**10 20 14 00**

**Les Portugais sont les seuls à proposer à Alfonso Ier, roi du Kongo, des produits venus de Méditerranée. Pour la première fois, les voilà en situation de monopole sur un territoire africain.**

**10 20 26 00**

**Elikia M’Bokolo**

**EHESS**

**France**

**02 20 26 00**

**ELIKIA M'BOKOLO**

Les Portugais arrivent dans une société hiérarchisée où les nobles, pour faire vite, mangent mieux et plus que les autres, s’habillent avec une élégance qui n’est pas celle des autres, consomment disons des produits de luxe. Et donc, l’arrivée des Portugais avec toutes ces choses nouvelles… comment dire… rend complétement folle l’aristocratie du Kongo. Elle s’entiche de tout ça.

Et donc on a le sentiment que les mœurs sont en train de se transformer, elles se transforment effectivement.

**10 21 03 00**

**Les dessins des premiers missionnaires arrivés au Kongo rendent compte de ce nouveau système de troc.**

**10 21 14 00**

**Mais la fièvre de l’or pousse les Portugais à continuer leur conquête. Ils apprennent qu’à El Mina se trouvent les mines d’or des Akans.**

**Pour eux, le seul moyen de se procurer le précieux minerai est d’offrir aux Akans ce dont ils ont le plus besoin : des esclaves pour descendre dans les mines.**

**Ils vont alors devenir les négriers de ce royaume.**

**10 21 36 00**

**ELMINA**

**10 21 45 00**

**G. Ugo Nwokeji**

**UC Berkeley**

**Etats-Unis**

**10 21 45 00**

**UGO NWOKEJI**

Gold production, which had been going on in West Africa for centuries, including the area of Guinea, Mali and parts of Senegal, but that distance had moved mostly in the Akan gold fields in Ghana. And that attracted them, because gold you know was buoyant, you know, it was a measure of wealth.

*La production de l’or qui existait depuis des siècles en Afrique de l’Ouest, y compris en Guinée, au Mali et dans une partie du Sénégal, avait migré, essentiellement vers les gisements des Akans au Ghana. Et ça les a attirés, parce que l’or était une valeur sûre, c’était un signe de richesse.*

**10 22 06 00**

**PAUL E. LOVEJOY**

“El mina” means the mine. And they were after the gold of what they called the Gold Coast. Because a lot of gold does come from the interior, right there.

*El mina signifie « la mine ». Et c’est l’or qui les intéressait, ce qu’ils appelaient la Côte-de-l’Or parce qu’une grande partie de l’or provenant de l’intérieur des terres arrivait là.*

**02 22 19 00**

**Entre São Tomé, les mines des Akans et le Royaume Kongo, le premier commerce triangulaire de l’Histoire se met en place.**

**Marchandises européennes contre esclaves à Kongo… Esclaves contre or à Elmina…**

**Grâce à ce système de troc, les Portugais créent un espace commercial autonome.**

**10 22 43 00**

**ELIKIA MBOKOLO**

L’arrivée des Portugais change totalement la donne parce que eux vont faire une connexion directe entre Elmina, la côte congolaise mais surtout on va dire la côte du royaume de Kongo et São Tomé. Il y a là une triangulation qui est intéressante parce que le système qui va fleurir aux Amériques commence à être expérimenté notamment dans cette région.

**10 23 13 00**

**C’est ici, au pied de cette croix portugaise signant l’annexion d’un territoire, que va s’ouvrir un nouveau chapitre de l’histoire de l’esclavage.**

**10 23 25 00**

**SÃO TOMÉ**

**10 23 26 00**

**C’est ici, à São Tomé, que les Portugais vont créer la première plateforme de déportation massive de captifs.**

**Et c’est ici que les Portugais vont passer du simple commerce d’esclaves à l’invention d’un système de production à la rentabilité inégalée : la plantation sucrière.**

**10 24 00 00**

**Avec des milliers de captifs débarqués sur ses plages, São Tomé devient une île exclusivement dédiée à la production de sucre.**

**10 24 18 00**

**Izequiel Batista de Sousa**

**Université de La Réunion**

**France**

**10 24 08 00**

**IZEQUIEL BATISTA DE SOUSA**

São Tomé et Principe a le mérite d’être un laboratoire, un laboratoire parce qu’on va assister au mariage de l’homme noir et la canne à sucre. C’est un mariage, on va voir. Ça marche bien ce mariage, l’homme noir et la canne à sucre, donc, on va les marier ensemble.

**10 24 31 00**

**Pierre Dockès**

**Université Lumière Lyon 2**

**France**

**10 24 29 00**

**PIERRE DOCKES**

L’idée est simple. On transforme l’île en une plantation où on importe des esclaves qui sont à portée de main.

**10 24 40 00**

**Antonio de Almeida Mendes**

**Université de Nantes**

**France**

**10 24 40 00**

**ANTONIO DE ALMEIDA MENDES**

On a tous les ans 4000 esclaves qui arrivent sur un espace très réduit, donc ça veut dire des fortes concentrations. Et donc pour la première fois on peut parler d’une colonie noire et d’une société esclavagiste. Donc on a changé, me semble-t-il, de modèle.

C’est un système global.

**10 25 00 00**

**São Tomé semble vivre dans un temps suspendu.**

**La canne à sucre a été remplacée par le café, puis le café par le cacao.**

**En débarquant sur l’île, les premiers captifs ont apporté avec eux leur connaissance du travail de la terre sous les Tropiques.**

**Malgré ce savoir-faire, Sao Tomé reste l’un des Etats les plus pauvre au monde. Les ouvriers agricoles continuent d’habiter les anciennes cases réservées aux esclaves.**

**Quand, au XVème siècle, les marins débarquaient à São Tomé, beaucoup regardaient avec curiosité les nouvelles pratiques qui se mettaient en place dans cette île du bout du monde.**

**10 25 47 00**

*« Les deux tiers de cette île ne sont pas encore déboisés ni utilisés pour la culture de la canne à sucre, mais quand un commerçant vient y habiter, l’agent du Roi lui attribue autant de terrain qu’il lui semble être en mesure de pouvoir faire cultiver. Ce dernier achète aussitôt autant de nègres avec leurs négresses, qu’il lui est nécessaire…*

*Le patron ne fournit rien à ces nègres, Il n’a pas à se soucier de leur procurer des vêtements ni de les nourrir, ni de leur faire bâtir des abris, car tout cela ils le font eux-mêmes. »*

**10 26 45 00**

**Paul Lovejoy**

**Université York**

**Canada**

**10 26 36 00**

**PAUL E. LOVEJOY**

You don't really need a servile population to grow sugar, but to grow it on the scale they were doing it, you did.

But you needed slaves, because what you did during the harvest period is you made them work 14 hours a day. You know, right into the night. Any night there was a moon, you know, you just kept cutting all night long. And, again, with fatigue, the risk of injury increases. So it was very risky and it was extremely hard work.

*Ce n’est pas indispensable d’avoir des esclaves pour cultiver la canne à sucre, mais vu l’étendue de leurs plantations, si. Il fallait des esclaves parce qu’au moment de la récolte, on les faisait travailler 14 heures par jour. Jusque tard dans la nuit. Les nuits de pleine lune, on coupait toute la nuit. Et bien sûr, avec la fatigue, on risquait plus de se blesser. C’était donc très dangereux et extrêmement dur.*

**10 27 22 00**

**Filipa Ribeiro da Silva**

**Institut international d'histoire sociale**

**Pays-Bas**

**10 27 14 00**

**FILIPA RIBEIRO DA SILVA**

Sao Tome is a lab in various ways. It is the first big experiment with sugar cane in the tropics and that’s what allows, later on, the transfer of the sugar cane production into Brazil and later into the Caribbean.

*São Tomé est un laboratoire pour plusieurs raisons.*

*C’est la première grande expérimentation du genre sous les tropiques, et c’est ce qui a permis plus tard le transfert de la production vers le Brésil, et encore plus tard vers les Caraïbes.*

**10 27 30 00**

**1500**

**02 27 33 00**

**Après Christophe Colomb, Pedro Cabral engagé par le roi du Portugal ouvre une nouvelle voie maritime vers l’Ouest.**

**La recherche de l’or reste une idée fixe pour les Portugais. Mais ils savent désormais que s’ils échouent, la canne à sucre pourra remplacer ce métal précieux. Le 23 avril 1500, son navire accoste un territoire inconnu.**

**10 27 53 00**

**«***Le départ de Belém, comme vous le savez, Sire, nous nous trouvâmes dans les îles des Canaries, aperçûmes les îles du Cap-Vert. Nous poursuivîmes notre route sur cette mer, droit vers le large…* *Au 23 avril, à l’heure des vêpres, nous aperçûmes la terre : d’abord un grand mont très élevé et arrondi au sud duquel se trouvaient d’autres montagnes plus basses, puis une plaine couverte de grandes forêts. »*

*Texte VO portugais*

*A partida de Belém foi – como Vossa Alteza sabe, (...) nos achamos entre as Canárias, (...) houvemos vista das ilhas de Cabo Verde,*

*E assim seguimos nosso caminho, por este mar de longo*

*Neste mesmo dia, a horas de véspera, houvemos vista de terra! A saber, primeiramente de um grande monte, muito alto e redondo; e de outras serras mais baixas ao sul dele; e de terra chã, com grandes arvoredos*

**10 28 21 00**

**Pedro Cabral vient d’atteindre le Brésil.**

**Sur les côtes américaines, les gisements d’or sont introuvables. Pour être rentables, ces terres immenses devront être cultivées.**

**Au commerce d’esclaves entre l’Europe et l’Afrique va bientôt s’ajouter une nouvelle route de traite vers le Brésil.**

**10 28 43 00**

**IZEQUIEL BATISTA DE SOUSA**

Les Santoméens avaient la tâche non seulement d’aller chercher des esclaves sur les côtes des royaumes africains, de les ramener à São Tomé. Et à partir de 1516, ils vont commencer de les ramener au Brésil.

Ils étaient des vrais intermédiaires. Les Santoméens avaient le monopole des fournitures d’esclave au Brésil.

**10 29 09 00**

**1516**

**10 29 10 00**

**1516. Au départ de São Tomé, des contingents de captifs commencent à embarquer vers le Brésil et les Caraïbes.**

**Entre le Royaume Kongo, São Tomé, le Brésil et le Portugal se dessinent les premières routes de traite transatlantique.**

**En Europe, chaque année, des centaines de captifs arrivent par les navires portugais.**

**10 29 38 00**

**A Lisbonne, les aristocraties noires et blanches vivent sur un pied d’égalité. Elles partagent la même langue, les mêmes intérêts. Toutes s’enrichissent grâce au commerce d'esclaves et du sucre.**

**10 29 53 00**

**ANTONIO DE ALMEIDA MENDES**

C’est surtout une économie qui se joue entre les élites politiques et marchandes, que ce soit des sociétés européennes ou des sociétés africaines.

Et donc les souverains se mettent à collaborer avec les Portugais et certains se convertissent au christianisme et prennent des noms portugais, envoient leurs enfants au Portugal pour être latinisés et faire des études à Coimbra, dans l’université portugaise. Donc on a clairement des élites, qui deviennent des élites prédatrices.

**10 30 20 00**

**Sur les côtes africaines, le Portugal dévore des richesses qui semblent intarissables.**

**10 30 28 00**

**Dans le quartier de Belém, la construction du Monastère des Hiéronymites est financée par l’argent de la traite, du sucre et des épices.**

**10 30 40 00**

**Le faste de son architecture rappelle l’époque où Lisbonne dominait le monde et inondait de ses marchandises les autres capitales européennes.**

**10 30 54 00**

**ANTONIO DE ALMEIDA MENDES**

La traite négrière, et là il faut parler de traite négrière parce que ça ne concerne que les Noirs, il n'y a plus que des esclaves africains dans cette économie, estla principale source de revenus pour la couronne portugaise et pour une partie des élites portugaises,

On a un État qui se construit sur les revenus de l’outre-mer donc on passe clairement à une autre phase.

**10 31 16 00**

**Avec l’arrivée des Européens en Afrique, l’histoire de l’esclavage entre dans une nouvelle dimension.  Le trafic d’êtres humains se resserre exclusivement sur l’Afrique équatoriale. Et, par les moyens mis en œuvre, le nombre des déportations atteint des niveaux inégalés jusque-là.**

**10 31 43 00**

**PAUL LOVEJOY**

It's not comparable in terms of scale, because for the Islamic trade, we’re talking about, you know, roughly a thousand-year period. Much bigger impact in a shorter period of times in the Americas.

*Ce n’est pas comparable en terme d’échelle parce que pour la traite islamique on parle d’une période qui s’étale à peu près sur un millier d’année. L’impact est beaucoup plus important sur une période plus courte aux Amériques*

**10 32 24 00**

**À Lisbonne, l’histoire des esclaves africains arrivés en Europe est tombée dans l’oubli.** **Les traces de leur présence ont été détruites lors du tremblement de terre de 1755. La ville s’est reconstruite en éparpillant les morceaux de sa mémoire.**

**Dans ce pavillon de chasse à quelques kilomètres de la capitale, un tableau d’un artiste flamand « la Fontaine du Roi », dépeint Lisbonne en 1580.**

**10 32 52 00**

**Ce tableau montre un quartier aujourd’hui disparu où Blancs et Noirs dansaient ensemble.**

**Ici, un homme noir en souliers enlaçant une femme blanche aux pieds nus.**

**Des musiciens jouant pour un couple d’amoureux.**

**Un chevalier de l’Ordre du Christ.**

**Enchaînés ou en tenues d’apparat, les Africains apportent leurs richesses au plus petit royaume d’Europe.**

**Image refoulée d’un temps où le mariage de l’Afrique et du Portugal fit de Lisbonne la première capitale européenne.**

**10 33 28 00**

**ANTONIO DE ALMEIDA MENDES**

On estime que dans les années 1500, il y a déjà 10 % de la population de Lisbonne qui est une population noire, alors sans compter les descendants.

Séville, c’est à peu près les mêmes chiffres, Barcelone aussi, Malaga.

**10 33 46 00**

**Aujourd’hui, on estime que dans le sud de l’Europe, au Portugal, en Italie, en Espagne ou encore en Provence, entre 50 et 60 % de la population auraient une ascendance africaine.**

**10 33 59 00 \_ SLAMEUR (sous-titres)**

Entre nous,

C’est l’heure de parler entre nous

Travailler ensemble

Se demander qui nous fûmes avant et après

Que les caravelles, nous ont déportés

Des noirs renient leur passé africain

Car ils croient ceux qui prétendent

Que nous n’avons rien été, rien construit, rien transmis

Ils nient encore la présence des Noirs en Europe avant le trafic d’esclaves.

**10 34 51 00**

**Antonio de Almeida Mendes**

**Université de Nantes**

**France**

**10 34 36 00**

**ANTONIO DE ALMEIDA MENDES**

C’est une question à laquelle tous les chercheurs qui travaillent sur l’esclavage ont été confrontés, c’est : « que sont devenus les Noirs en Europe ? ». Alors il y a les gens qui disent, voilà, les chiffres ne sont pas si importants que ça. Donc, ils ont été dilués dans la population et de par eux-mêmes ils ont disparu. Ça c’est difficilement tenable quand même de dire que des milliers, des dizaines de milliers ou des centaines de milliers d’hommes et de femmes qui disparaissent sans laisser de trace et sans rien transmettre aux générations suivantes.

Alors, nous historiens, quand on travaille sur les archives, il est assez facile de retrouver un ancêtre africain, par contre les gens dans leur histoire familiale, c’est une part de leur histoire qu’ils ont oublié, ou alors qu’ils ne veulent pas mettre en avant.

**10 35 45 00**

**Les marchands vont chercher ces esclaves dans les régions frontalières au Royaume. Partout, les razzias se multiplient. Luanda devient l’un des carrefours de la traite transatlantique. Au Kongo, le rapport d’égalité entre Africains et Portugais bascule.**

**10 36 05 00**

**Paul Lovejoy**

**Université York**

**Canada**

**10 36 04 00**

**PUAL LOVEJOY**

So Luanda became… from then on, from 1590s on, became the most important single port, single place in Africa from where Africans left for the Americas.

23%, something like that, of all Africans left from Luanda. Going heavily to Brazil, which of course is the biggest area where Africans go in the Americas by far, almost half of all Africans end up in Brazil. And Luanda was really an outpost of Brazil in many ways.

*Luanda est ainsi devenu, à partir des années 1590, le port le plus important d’embarquement des Africains pour les Amériques. 23 % à peu près de tous les Africains sont partis de Luanda. Ils allaient en grande majorité au Brésil, c’était de loin la plus grande destination d’Africains pour les Amériques. Près de la moitié des Africains se sont retrouvés au Brésil. Luanda a vraiment été un avant-poste du Brésil.*

**10 36 40 00**

**ANTONIO DE ALMEIDA MENDES**

On détermine qu’un marchant devra introduire, par an, vingt mille esclaves. Donc, on signe des contrats sur des têtes d’esclaves. Ça a mis du temps, mais on est passé à autre chose que du troc. On est, clairement maintenant, dans quelque chose de très spéculatif. Donc, où les chiffres, alors, sont des chiffres qui se comptent en milliers et on est plus en train de compter esclave par esclave. On compte par lots d’esclaves et, y compris la terminologie change. On parle de pièces d’Inde. Donc le terme « pièce », pour définir l’esclave, ça définit un esclave d’une certaine stature, d’un certain âge, puisqu’on calcule aussi en termes maintenant de rentabilité.

**10 37 15 00**

**Elikia M’Bokolo**

**EHESS**

**France**

**10 37 15 00**

**ELIKIA M'BOKOLO**

La production des esclaves, c'est le mot que l’on doit prendre parce que à l’intérieur de ces Etats de l’Afrique centrale, en particulier du Royaume Kongo et des petits Etats qui se sont séparés du Royaume Kongo, il n’y a pas de, à proprement parler, de commerce d’esclaves.

Donc il faut créer cette circulation et ces conditions. Et ce sont les gens de l’extérieur qui fomentent, qui nourrissent les antagonismes qui peuvent permettre que des gens, disons de statut libre, de citoyen, se trouvent basculés dans les réseaux de l’esclavage.

**10 38 03 00**

**Dans les rotations entre les côtes africaines et le Brésil, un bateau négrier s’échoue au large de São Tomé.** **Les Angolares sont les descendants de ces naufragés.**

**Leurs ancêtres ont trouvé refuge sur cette plage. Pendant près de 500 ans, les Angolares ont vécu là, loin des plantations et des Portugais. Pauvres, esseulés, mais toujours libres. Ils ont fait de ce récit le socle de leur identité et de leur esprit de résistance.**

**10 38 38 00 - (sous-titres)**

Le navire venait d’Angolaet ramenait des gens.Le navire s’est cassé,les gens ont nagé pour se sauver.Quatre d’entre eux ont nagéjusqu’à la plage Céleste.Quand ils sont arrivéssur la plage Céleste,ils y sont restés très longtemps. Ils ont construit une famille

et ont eu des enfants.

**10 39 33 00**

**Filipa Ribeiro da Silva**

**Institut international d'histoire sociale**

**Pays-Bas**

**10 39 20 00**

**FILIPA RIBEIRO DA SILVA**

I think Sao Tome is also a laboratory for new forms of social relations and for a new society because you have a society mainly based on slave labour which has a vast majority of the population enslaved. And where social relations between enslaved and masters would be very tense.

*Je pense que São Tomé est aussi le laboratoire d’un nouveau modèle de relations sociales, d’un nouveau modèle de société. Parce que c’est une société qui repose essentiellement sur l’esclavage, dont la grande majorité de la population a été réduite en esclavage. Et où les relations sociales entre esclaves et maîtres sont très tendues.*

**10 39 54 00**

**A São Tomé, joyaux de l’Empire, l’édifice sucrier se fissure.**

**L’île est un territoire impossible à contrôler.** **Au cœur de la forêt, des groupes d’esclaves fugitifs établissent des *mocambo*, ces lieux de refuge où ils s’organisent en communautés armées.**

**10 40 17 00**

*“Nous, Gonçalo Alvares et Rodrigo Ayres, Juges de Paix sur cette présente île de Sao Tomé, alertons vos excellences sur la véracité de l’existence d’un* mocambo *dans la forêt, qui est très peuplé et qui nous fait énormément de tort, tuant et volant les hommes et détruisant les plantations, ce qui amène préjudice aux occupants de l’île ainsi qu’à Votre Altesse le Roi et aux profits qu’elle tire de cette île… Messires, nous avons des hommes armés prêts à se battre contre le* mocambo *fortifié, mais nous n’avons pas d’argent pour les payer et chaque jour la forêt se remplit de plus en plus avec des Noirs en fuite, et nous sommes terrifiés, dans l’attente du jour où ce* mocambo  *et ses habitants feront un mal qui est contraire à la volonté de Dieu.”*

**10 41 07 00**

**La distance entre Lisbonne et São Tomé joue contre la Couronne portugaise.**

**Les gens du Kongo ne veulent pas intervenir dans les affaires de l’île.**

**Les Portugais manquent d’hommes en armes sur place pour défendre leurs intérêts. Alors pour y remédier, ils vont les fabriquer.**

**10 41 36 00**

**Isabel Castro Henriques**

**Université de Lisbonne**

**Portugal**

**10 41 25 00**

**ISABEL CASTRO HENRIQUES**

Um dos outros elementos fundamentais dessa sociedade como laboratório é mais especificamente a criação de mulatos como eram chamados. Que aliás é um desejo e um objetivo dos Portugueses.

Os Portugueses procuram cruzar os brancos com as negras precisamente para formar uma população mestiça. Uma população que segundo os próprios textos portugueses da época será uma população marcada pela presença dos pais brancos que digamos transmitem valores Portugueses aos filhos mulatos criando-se um grupo social capaz de defender os interesses dos brancos, dos Portugueses, em São Tomé.

*Un des éléments fondamentaux de cette société comme laboratoire, c’est la création de mulâtres qui est d’ailleurs un désir et un objectif des Portugais.*

*Les Portugais cherchaient à croiser les blancs avec les femmes noires, justement pour créer une population métisse, une population qui, selon les textes de cette époque, est une population marquée par la présence de ces parents blancs qui transmettent leurs valeurs portugaises à leurs enfants métisses, créant ainsi un groupe social capable de défendre les intérêts des Blancs, des Portugais, à São Tomé.*

**10 42 15 00**

**Antonio de Almeida Mendes**

**Université de Nantes**

**France**

**10 42 15 00**

**ANTONIO DE ALMEIDA MENDES**

On oublie très souvent, on oublie, voire totalement, que derrière le métissage, c’est de la violence. C’est que très souvent, ces enfants métis sont issus de viols, sont issus de rapports de domination entre maîtres et esclaves.

**10 42 28 00**

**Dans une lettre adressée au roi, l’administrateur de São Tomé, Bernardo Segura, explique comment il compte se servir de ces enfants mulâtres, bâtards de l’empire.**

**10 42 39 00**

*« Il y a beaucoup de colons qui ont des enfants avec leurs esclaves et si votre altesse accordait la liberté à quelques-uns d'entre eux, on les laisserait vivre en citoyens libres. Puisqu'il n'y a pas d'autres enfants libres, eux resteraient libres pour le service de Dieu et de votre altesse. »*

***Texte VO en portugais***

*Tem muitos destes moradores desta ilha (...) que tem filhos de escravos seus e se Vossa Alteza alguns lhes dar alforias (...) e os deixariam livres.*

*Não havendo outros filhos, e fiquem livres, porque serão a serviço de Deus e de vossa Alteza.*

**10 43 02 00**

**Croiser des hommes blancs avec des femmes noires… À São Tomé, les mulâtres portugais forment un groupe à part qu’on baptise « les fils de la Terre ».**

**En défendant les intérêts de la Couronne, ces fils de la Terre deviennent des acteurs de premier plan du système négrier.**

**10 43 30 00**

**Elikia M’Bokolo**

**EHESS**

**France**

**10 43 28 00**

**ELIKIA M'BOKOLO**

*Filhos da terra*, les enfants du pays, la catégorie, comment dire, n’a pas de position dans le pays et donc, elle va vivre justement de ce réseau d’échanges, qui lui donne la richesse, qui lui donne une visibilité, la même que celle des Portugais. Mais ce sont quand même aussi des enfants du pays.

**10 43 55 00**

**Izequiel Batista de Sousa**

**Université de La Réunion**

**France**

**10 43 50 00**

**IZEQUIEL BATISTA DE SOUSA**

Il ne faut pas voir les choses dans un domaine noir/blanc. Au XVIe siècle, il ne faut pas le voir comme ça, non, peut-être plus tard, mais au XVIe siècle, c’était pas ça. Ce n’est pas une histoire raciale. Ce n’est pas une histoire raciale. C’est une histoire d’économie, l’argent.

Mon grand-père avait des esclaves aussi, mon grand-père avait des esclaves quand j’ai remonté. On était propriétaires d’esclaves nous.

Ils étaient des Noirs et ils étaient propriétaires d’esclaves. Ils étaient chasseurs d’esclaves aussi. Ils étaient esclaves même eux-mêmes. Non, c’est une histoire vécue que j’ai là, que j’ai dans la peau, je le sais.

**10 44 24 00**

**Avec l’explosion de la demande, ces nouvelles élites marchandes se mettent à kidnapper des citoyens du Royaume Kongo. Malgré les liens religieux, diplomatiques et culturels entre le Portugal et le roi du Kongo, la rapacité des fils de la Terre dévaste tout.**

**Dans une lettre au Roi du Portugal, Alfonso 1er fait part de son désarroi.**

**10 44 50 00**

*« Seigneur, votre Altesse doit savoir que notre royaume va à sa perdition. Vos officiers donnent aux marchands la permission de venir s’établir dans ce royaume, d’y monter des boutiques, d’y vendre des marchandises, même celles que nous interdisons. Les marchands enlèvent chaque jour nos sujets, enfants de ce pays, fils de nobles et vassaux, même des gens de notre parenté. Ils les enlèvent et ils les vendent. Cette corruption et cette dépravation sont si répandues que notre terre en est entièrement dépeuplée. C’est pourquoi nous demandons à votre Altesse de bien vouloir nous aider. C’est en effet notre volonté que ce royaume ne soit un lieu, ni de traite, ni de transit d’esclaves. »*

***Texte VO en portugais***

*Senhor: (...) Vossa Alteza saberá como nosso reino se vai se perder. (...)*

*vossos (…) oficiais dão aos homens e mercadores se virem a este Reino assentar com lojas, mercadorias e coisas muito por nós defesas,*

*os ditos mercadores levam cada dia nossos naturais filhos da terra e filhos dos nossos fidalgos e vassalos e nossos parentes (…), os furtam e lhos trazem a vender; em tanta maneira Senhor é esta corrupção e devassidade que nossa terra de despovoa toda*

*porque pedimos a Vossa Alteza nos queira ajudar (…), porque nossa vontade é que nestes Reinos não haja trato de escravos nem saída para eles.*

**10 45 47 00**

**ELIKIA M'BOKOLO**

Alfonso, je crois, était finalement un prince beaucoup plus intelligent que l’on ne le dit. Lorsqu’on le présente sous les traits d’un roi très chrétien… comment dire… on en fait un sous-produit du Portugal alors qu’il a cherché, certains ont dit, à moderniser le royaume en intégrant des ressources venues du Portugal. Mais très vite, il s’est rendu compte que le pays était en train de perdre son âme.

**10 46 24 00**

**Chaque année les Santoméens rejouent ce premier mariage entre l’Afrique et l’Europe.**

**Pour en exorciser la violence, ils incarnent tous les rôles et portent tous les costumes.**

**Une danse où victimes et bourreaux cohabitent, fils d’une même famille.**

**Le nom de cette procession « tchiloli » viendrait du mot « tragédie ».**

**10 46 54 00**

**IZEQUIEL BATISTA DE SOUSA**

L’esclavage ramène à des sociétés où on se cherche toujours. Manque d’identité, je crois. Je ne sais pas.

Les souvenirs de l’Afrique sont tellement vagues. Même pour nous, Santoméens, qu’on est à quelques, quoi, cent et quelques kilomètres, oui, 200, 250 kilomètres de la côte. On est plus proches des côtes africaines que les Antillais ou que les Réunionnais etc. Même là, ça nous pose un problème les souvenirs. Quels souvenirs j’ai de l’Afrique ? Aucun. Et pourtant, je suis noir. Aucun.

**10 48 20 00**

**En 1595, São Tomé s’embrase. Amador, un captif né sur place, prend la tête d’un soulèvement d’esclaves. Les fils de la Terre ne parviennent pas à contenir la révolte.**

**L’expérience santoméenne vient de montrer ses limites.**

**Qu’importe. L’alliance entre les esclaves africains et la canne à sucre a été consacrée. Les Portugais savent qu’ils peuvent désormais exporter leur invention partout.**

**Un à un, ils vont démonter les moulins, les fours, les usines à sucre et les reconstruire au Brésil.**

**10 48 59 00**

**David Eltis**

**Université Emory**

**Etats-Unis**

**10 48 59 00**

**DAVID ELTIS**

The key which changes the direction of the slave trade is the transfer of sugar, as you mentioned earlier**,** from one side of the Atlantic to the other. And it then makes the hop to the part of the Americas which is closest to Europe, which is the Caribbean.

*L’élément déterminant qui modifie l’orientation de la traite des esclaves c’est le transfert des plantations d’un côté à l’autre de l’Atlantique. La traite se déplace vers la région des Amériques qui est la plus proche de l’Europe, à savoir les Caraïbes.*

**10 49 21 00**

**Un an après le début des émeutes, Amador, le meneur de la révolte, est exécuté en place publique.**

**Terre abandonnée entre le Portugal et l’Afrique, São Tomé, malgré son déracinement, s’est fabriqué sa propre histoire. Une histoire bâtie sur la lutte héroïque des premiers esclaves face à l’oppression portugaise.**

**10 49 50 00 (sous-titres)**

*Amador*

*Mataram Amador*

*Enforcaram o nosso Rei*

*Ninguém se esqueceu de ti*

*Todo o sacrifício por nós dedicado*

*Jamais será esquecido*

*Estás morto mas presente*

*No coração dos santomenses*

*Amador, Amador, Amador*

*Morto mais vivente em nós*

*Homem que pela sua pátria lutou*

*E a sua história o povo amou.*

AmadorIls ont tué Amador,Ont pendu notre roi.Nul ne t’a oublié.Tout ton sacrifice, pour nous vécu,Jamais ne sera oublié.Tu es mort, mais tu es vivantDans le cœur des Santoméens.Amador, Amador, Amador,Mort, mais vivant en nous,Homme qui a lutté pour sa patrieEt son histoire, le peuple t’a aimé.

**10 50 24 00**

**Pour garantir la survie de leur modèle économique, les Portugais emportent avec eux les esclaves qui détiennent les connaissances agricoles vers le Brésil.**

**En montrant que ce modèle est exportable aux Amériques, ils donnent l’idée à toute l’Europe d’en faire autant.**

**10 50 41 00**

**PAUL E. LOVEJOY**

Sao Tome was the intermediary stage in the spread of sugar. In some ways, it was the first Caribbean island. Although it wasn't in the Caribbean.

*São Tomé a été l’étape intermédiaire dans l’expansion de la canne à sucre. D’une certaine façon, elle a été la première île des Caraïbes, même si elle n’était pas aux Caraïbes.*

**10 50 53 00**

**1620**

**10 50 58 00**

**En 1620, les Portugais sont les maîtres incontestés de la traite négrière.**

**25 ans après la révolte d’Amador, ils ont déjà déportés 300 000 captifs vers le Brésil et en Amérique centrale.**

**Bientôt c’est au tour des autres puissances européennes de partir à la conquête du Nouveau monde.**

**Avec elles, les tentacules de la traite négrière se déploient sur l’Atlantique et vont frapper un nouveau territoire : les Caraïbes.**

**10 51 30 00**

**Générique de fin**